Cochlear™

Cochlear Ltd (ABN 96 002 618 073) 1 University Avenue, Macquarie University, NSW 2109, Australia
Tel: +61 2 9428 6555 Fax: +61 2 9428 6352
Cochlear Ltd (ABN 96 002 618 073) 14 Mars Road, Lane Cove, NSW 2066, Australia
Tel: +61 2 9428 6555 Fax: +61 2 9428 6352
Cochlear Americas 13059 E Peakview Avenue, Centennial, CO 80111, USA
Tel: +1 303 790 9010 Fax: +1 303 792 9025
Cochlear Canada Inc 2500-120 Adelaide Street West, Toronto, ON M5H 1T1, Canada
Tel: +1 416 972 5082 Fax: +1 416 972 5083
Cochlear AG EMEA Headquarters, Peter Merian-Weg 4, 4052 Basel, Switzerland
Tel: +41 61 205 0404 Fax: +41 61 205 0405
EC REP **Cochlear Deutschland GmbH & Co. KG** Karl-Wiechert-Allee 76A, 30625 Hannover, Germany
Tel: +49 511 542 770 Fax: +49 511 542 7770
Cochlear Europe Ltd 6 Dashwood Lang Road, Bourne Business Park, Addlestone, Surrey KT15 2HJ, United Kingdom
Tel: +44 1932 26 3400 Fax: +44 1932 26 3426
Cochlear Benelux NV Schaliënhoevedreef 20 i, B-2800 Mechelen, Belgium
Tel: +32 15 79 55 11 Fax: +32 15 79 55 70
Cochlear France S.A.S. Route de l'Orme aux Merisiers, Z.I. Les Algorithmes – Bât. Homère, 91190 Saint-Aubin, France
Tel: +33 805 200 016 Fax: +33 160 196 499
Cochlear Italia S.r.l. Via Larga 33, 40138 Bologna, Italy
Tel: +39 051 601 53 11 Fax: +39 051 39 20 62
Cochlear Nordic AB Konstruktionsvägen 14, 435 33 Mölnlycke, Sweden
Tel +46 31 335 14 61 Fax +46 31 335 14 60
Cochlear Tıbbi Cihazlar ve Sağlık Hizmetleri Ltd. Şti.
Çubuklu Mah. Boğaziçi Cad., Boğaziçi Plaza No: 6/1, Kavacık, TR-34805 Beykoz-Istanbul, Turkey
Tel: +90 216 538 5900 Fax: +90 216 538 5919
Cochlear (HK) Limited Unit 1810, Hopewell Centre, 183 Queens Road East, Wan Chai, Hong Kong SAR
Tel: +852 2530 5773 Fax: +852 2530 5183
Cochlear Korea Ltd 1st floor, Cheongwon building, 828-5, Yuksam dong, Kangnam gu, Seoul, Korea
Tel: +82 2 533 4663 Fax: +82 2 533 8408
Cochlear Limited (Singapore Branch) 6 Sin Ming Road, #01-16 Sin Ming Plaza Tower 2, Singapore 575585
Tel: +65 6553 3814 Fax: +65 6451 4105
Cochlear Medical Device (Beijing) Co Ltd
Unit 2208 Gemdale Tower B, 91 Jianguo Road, Chaoyang District, Beijing 100022, P.R. China
Tel: +86 10 5909 7800 Fax: +86 10 5909 7900
Cochlear Medical Device Company India Pvt. Ltd.
Ground Floor, Platina Building, Plot No C-59, G-Block, Bandra Kurla Complex, Bandra (E), Mumbai – 400 051, India
Tel: +91 22 6112 1111 Fax: +91 22 6112 1100
Nihon Cochlear Co Ltd Ochanomizu-Motomachi Bldg, 2-3-7 Hongo, Bunkyo-Ku, Tokyo 113-0033, Japan
Tel: +81 3 3817 0241 Fax: +81 3 3817 0245

www.cochlear.com

Advance Off-Stylet, AutoNRT, Beam, Clinicnet, Cochlear, Contour, Contour Advance, Custom Sound, ESPrit, Freedom, Hear now. And always, Hybrid, Invisible Hearing, NRT, Nucleus, Off-Stylet, SmartSound, SPrint, el logotipo elíptico, Nucleus en caracteres chinos, Codacs y myCochlear son marcas comerciales o registradas de Cochlear Limited. Baha, Baha Caleido, Baha Divino, Baha Intenso y Vistafix son marcas comerciales registradas de Cochlear Bone Anchored Solutions AB.
© Cochlear Limited 2013

Hear now. And always

463501 ISS1
Spanish translation of 460233 ISS3 AUG13
Printed in Australia

Cochlear™

Mando a distancia Nucleus® CR230

Guía de usuario

Hear now. And always

Cochlear®

Acerca de

El mando a distancia Cochlear™ Nucleus® CR230 es un dispositivo de mano que le permite controlar y supervisar los procesadores de sonido Cochlear™ Nucleus® CP910 o CP920 ("serie CP900").

Esta guía está dirigida a los pacientes con implantes cocleares que usan procesadores de sonido Cochlear Nucleus CP910 o CP920 y para las personas a su cuidado.

El mando a distancia es compatible con el procesador de sonido CP810.

Su mando a distancia le proporciona acceso a la información clave de su procesador, incluyendo su estado (p. ej., nivel de carga de la pila) y los detalles para la resolución de problemas.

Puede utilizar el mando a distancia para personalizar los ajustes de su procesador. Si es usted un paciente implantado bilateral, puede usar su mando a distancia para controlar ambos procesadores.

Si es usted el padre o la madre de un niño o niña con un implante, o la persona a su cuidado, puede usar el mando a distancia para controlar y gestionar la audición del niño o de la niña.

Si desea más información sobre su procesador, consulte la guía de usuario del procesador de sonido Cochlear™ Nucleus® CP910 y CP920.

NOTA
Consulte el apartado de advertencias y precauciones sobre el uso del mando a distancia CR230 y sus componentes.

Notas

Mando a distancia CR230

Delante

Detrás

Sujetar y usar

Sujete el mando a distancia en la palma de la mano. Manténgalo a menos de dos metros del procesador de sonido. Si la distancia entre ambos es superior a dos metros, puede que note tiempos de respuesta mayores o pérdida de la comunicación.

Si percibe interferencias en la comunicación entre su procesador y el mando a distancia, pruebe a hacer lo siguiente:

- Sujete el mando a distancia en una posición diferente.
- Aléjese de cualquier dispositivo electrónico que pueda estar provocando interferencias.

Navegar

Pulse la tecla de inicio para volver al menú anterior o a la pantalla de **Inicio**

Pulse la tecla de flecha izquierda para retroceder por las pantallas

Pulse la tecla OK para seleccionar una opción de una pantalla o para acceder a un menú

Pulse las teclas de flecha hacia arriba y hacia abajo cuando se le indique para seleccionar opciones en menús o para cambiar ajustes

Pulse la tecla de flecha derecha para avanzar por las pantallas

Bloquear y desbloquear

El mando a distancia puede bloquearse para evitar presionar accidentalmente una tecla.

Deslice hacia abajo el botón deslizante de bloqueo/desbloqueo para bloquear el mando a distancia, y hacia arriba para desbloquearlo.

Según la posición del botón deslizante, en pantalla aparecerá la pantalla **Dispositivo desbloqueado** o **Dispositivo bloqueado**.

No podrá apagar el mando a distancia mientras esté bloqueado.

CONSEJO
Utilice el botón deslizante de bloqueo/desbloqueo para mostrar el nivel de la pila del mando a distancia.

NOTA
Consulte el *Folleto de información importante: Advertencias, precauciones y compatibilidad electromagnética* para obtener información importante referente a los sistemas de implantes cocleares.

Símbolos utilizados en esta guía

Nota
Información o aviso importante.

Consejo
Consejo para ahorrar tiempo.

Precaución (daños materiales)
Hay que tener especial cuidado para asegurar la seguridad y la efectividad. Podrían producirse daños en el equipo.

Advertencia (lesiones personales)
Peligros potenciales para la seguridad y reacciones adversas graves. Podrían lesionarse personas.

Guía de apartados

Acerca de ii

Cargar 11

Encender 15

Uso 21

Personalizar 39

Ajustes 39

Cuidado 49

Resolución de problemas 53

Advertencias 62

Información adicional 63

Contenido

Acerca de ii
Delante 1
Detrás 1
Sujetar y usar 2
Navegar 3
Bloquear y desbloquear 4

Cargar 11

Encender 15
Seleccionar el idioma 16
Enlazar 17
Apagar 19

Uso 21
Indicadores de estado 22
Programas en su pantalla de Inicio . . . 24
Programas personalizados 25
Cambiar de programa 26
Visualizar números en vez de los nombres de los programas 27
Modo de prueba 28
Modo avanzado 31
Usar la telebobina 32
Accesorios de audio 34
Pantallas y controles bilaterales 35
Volumen o sensibilidad 37

Ajustes 39
Mezcla de telebobina 41
Mezcla de accesorio 42
Ajuste de los implantes izquierdo/derecho 43
Botones del procesador 44
Pitidos del procesador 44
Luces del procesador 45
Pitidos del mando a distancia 46
Mensajes de alerta 47

Cuidado 49
Limpiar 50
Guardar 51

Resolución de problemas 53
Pantallas de alarmas 54
Visualizar los detalles del sistema 56
Restablecer los ajustes del procesador 57
Restablecer el mando a distancia 58
Otros problemas 59

Advertencias 62

Información adicional 63

Carga

Cargar la pila

Cochlear le recomienda cargar completamente la pila:
- antes de utilizar por primera vez el mando a distancia
- cuando la pantalla de **Nivel de la pila** del mando a distancia indica que la pila tiene poca carga
- una vez por semana, aunque el mando a distancia no indique que la pila tiene poca carga o está vacía

Cargar completamente una pila totalmente vacía tarda entre dos y cuatro horas. Cuando la pila no sea tan nueva, puede que tarde más en cargarse completamente.

CONSEJO
El mando a distancia tiene una pila integrada que solo debe ser retirada por personal cualificado de Cochlear. Para cambiar la pila puede enviar su mando a distancia a un centro de reparación de Cochlear.

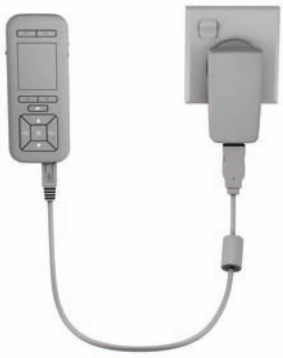
Una pila completamente cargada debe durar de una a dos semanas. No obstante, la duración de una pila depende de:
- cuánto se use
- si usted apaga el mando a distancia cuando no lo está utilizando
- si su mando a distancia controla uno o dos procesadores de sonido

La vida útil de la pila es de un mínimo de 400 ciclos de carga.

CONSEJO
Si se está cargando la pila de forma correcta, aparecerá la pantalla **Cargando...** seguida de la pantalla **Carga completa** cuando se haya completado la carga.

PRECAUCIÓN
Asegúrese de utilizar únicamente dispositivos de carga suministrados por Cochlear para cargar la pila del mando a distancia.

Hay dos opciones para cargar la pila:



A Usar el kit de carga Cochlear™ Nucleus® de la serie CR200.

NOTA
No puede apagar el mando a distancia cuando está enchufado.

B Usar el puerto USB en un ordenador. Dejar el ordenador encendido para cargar el mando a distancia.

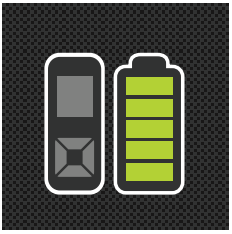
Encender

Encender 16
Seleccionar el idioma 16
Enlazar 17
Apagar 19

Encender

Para encender el mando a distancia, mantenga pulsada la tecla OK hasta que aparezcan las dos pantallas de **Arranque**. Después de las pantallas de **Arranque** aparecerán la pantalla de **Nivel de la pila** y la pantalla de **Inicio**.

Pantalla de **Arranque**



Pantalla de **Nivel de la pila**

NOTA
Si es la primera vez que usa el mando a distancia, aparecerá la pantalla **Seleccionar idioma** en lugar de la pantalla de **Inicio**.

Seleccionar el idioma

La primera vez que use su mando a distancia se le solicitará que seleccione un idioma:

1. Cuando aparezca la pantalla **Seleccionar idioma**, pulse la tecla de flecha hacia arriba o hacia abajo para seleccionar el idioma que prefiera.

CONSEJO
Si ha seleccionado el idioma equivocado, puede restablecer el mando a distancia y volver a empezar (véase *Restablecer el mando a distancia* en la págin 58).

NOTA
El mando a distancia recuerda el idioma seleccionado después de apagarlo.

2. Pulse la tecla OK para seleccionar.

Enlazar

El enlace permite que el mando a distancia se comunique con el procesador.

Si un procesador no se enlaza con el mando a distancia, aparecerá la pantalla **Sin procesador enlazado**. Sujete la bobina del procesador de sonido contra la parte posterior del mando a distancia para enlazarlos.

SI ya hay un procesador enlazado, puede volver a enlazar otro procesador diferente siempre que lo desee.

Antes de enlazar, asegúrese de que el procesador esté encendido:

1. Sujete la bobina en las guías para la bobina situadas en la parte posterior del mando a distancia.

Aparecerá la pantalla **Enlazar procesador**.

2. Pulse la tecla OK para enlazarlo.

NOTA
Si es usted un usuario bilateral, tendrá que repetir los pasos 1 y 2 para su segundo procesador.

Cuando se haya completado el enlace aparecerá la pantalla **Procesador enlazado** seguida de su pantalla de **Inicio**.

CONSEJO
Pueden enlazarse varios mandos a distancia con un procesador. Esto es útil para los pacientes que se desplazan y necesitan un mando en dos lugares, p. ej., en el colegio y en casa, o en casa y en la clínica.

Apagar

Para apagar el mando a distancia:

1. Mantenga pulsada la tecla OK hasta que aparezca el menú.

Apagar ya estará seleccionado.

2. Pulse la tecla OK para seleccionar.

Uso

Indicadores de estado 22
Programas en su pantalla de Inicio 24
Modo de prueba 28
Modo avanzado 31
Usar la telebobina 32
Accesorios de audio 34
Pantallas y controles bilaterales 35

Indicadores de estado

Su mando a distancia le permite visualizar información importante sobre su procesador, incluyendo el nivel de la pila.

Comprobar el estado del procesador

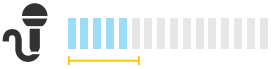
Para comprobar el estado de su procesador, pulse la tecla OK desde su pantalla de **Inicio**. Aparecerán dos pantallas de **Estado** animadas:

La primera pantalla **Estado** mostrará el indicador de estado del procesador. El verde significa que todo funciona correctamente.

La segunda pantalla **Estado** mostrará información sobre la pila del procesador y los niveles de sonido.

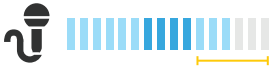
Barra de sonido

La barra de sonido indica que el procesador "oye" el sonido.



Sonido suave
(20–50 dBA)

Sonido moderado
(50–70 dBA)



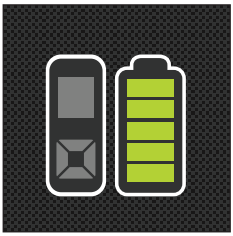
Sonido fuerte
(70–100 dBA)

CONSEJO
Puede que en la segunda pantalla de **Estado** aparezca brevemente un reloj de arena en lugar de la pila. Esto indica que el mando a distancia está esperando la actualización del procesador.

Si hay algún problema con el procesador o la pila, aparecerá una pantalla de alarma. Consulte *Pantallas de alarma* en la página 54.

Comprobar el nivel de la pila

Al encender por primera vez su mando a distancia aparece la pantalla de **Nivel de la pila**.



Programas en su pantalla de Inicio

Su especialista clínico puede proporcionarle hasta cuatro programas basados en sus necesidades auditivas. Estos programas se mostrarán en su pantalla de **Inicio**.

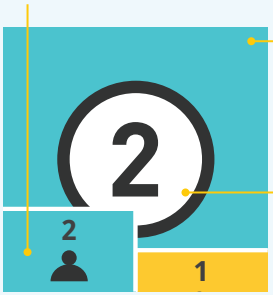
Por ejemplo:

Pantalla de **Inicio** con dos programas

Pantalla de **Inicio** con cuatro programas

CONSEJO
La imagen y el color de fondo de su pantalla de Inicio variarán dependiendo de qué programa esté activo.

La pestaña del programa activo será más grande que la de los demás programas.



El color de fondo de la pantalla será el mismo que el del programa.

La imagen de la pantalla mostrará el programa activo.

Iconos personalizados

Su especialista clínico puede ajustar iconos para representar cada uno de sus programas personalizados. Estos iconos sirven para ver qué programa está activo.

1 a 1

Bar

Vehículo

Distancia

Grupos

Hogar

Música

Exterior

Colegio

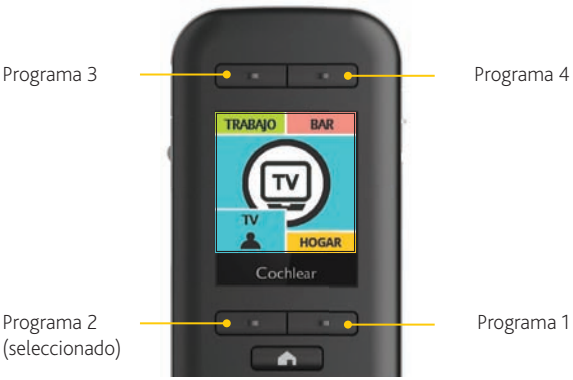
Compras

TV

Trabajo

Cambiar de programa

Su especialista clínico puede configurar hasta cuatro programas.
Use las teclas de programa para cambiar de programa.



Mostrar números en vez de los nombres de los programas

Para ver números en lugar de los nombres de los programas en su pantalla de **Inicio**:

1. Mantenga pulsada la tecla OK para visualizar el menú.
2. Pulse la tecla de flecha hacia abajo para seleccionar **Mostrar núm. programa.**

3. Pulse la tecla OK para seleccionar.

CONSEJO
Para volver a mostrar los nombres de los programas, repita estos pasos pero seleccione la opción **Ocultar números de programa**.

Modo de prueba

Si está disponible en su región, el modo de prueba le permite familiarizarse con el mando a distancia antes de empezar a usarlo.

Tenga en cuenta que en el modo de prueba puede ver algunas funciones que su especialista clínico no ha activado para usted o que no están disponibles en su región.

NOTA
Mientras esté en modo de prueba no se guardarán los ajustes ni los cambios, ni se transferirán al procesador.

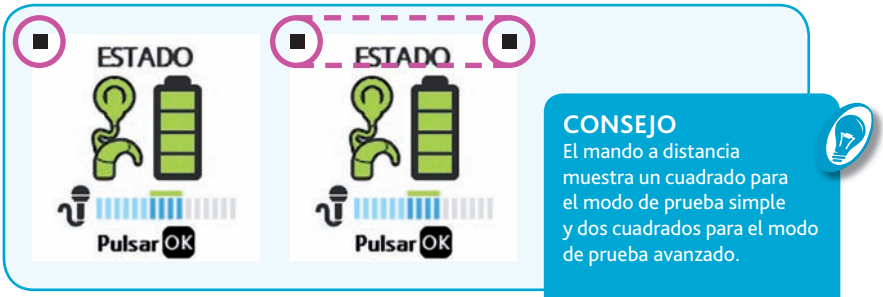
Para entrar en el **Modo de prueba**:

1. Mantenga pulsada la tecla OK.

2. Cuando aparezca el menú, pulse la tecla de flecha hacia abajo para seleccionar **Probar modo simple** o **Probar modo avanzado**.

3. Pulse la tecla OK para seleccionar.

Aparecerá brevemente la pantalla **Iniciar modo de prueba**, seguida de la pantalla de **Inicio** en modo de prueba.



CONSEJO
El mando a distancia muestra un cuadrado para el modo de prueba simple y dos cuadrados para el modo de prueba avanzado.

Finalizar modo de prueba

Para finalizar el modo de prueba:

1. Mantenga pulsada la tecla OK para visualizar el menú.

Finalizar modo de prueba ya estará seleccionado.

2. Pulse la tecla OK para seleccionar.

Aparecerá brevemente la pantalla **Fin modo de prueba**, seguida de la pantalla de **Inicio**.

Modo avanzado

Por defecto, su mando a distancia está ajustado en modo simple. El modo simple proporciona acceso a las funciones más relevantes para sus necesidades auditivas.

Si lo necesita puede cambiar a modo avanzado para personalizar ajustes de su procesador y su mando a distancia.

Para cambiar a modo avanzado:

1. Mantenga pulsada la tecla OK para visualizar el menú.
2. Pulse la tecla de flecha hacia abajo para seleccionar **Modo avanzado**.

3. Pulse la tecla OK para seleccionar.

Vaya a las pantallas siguientes para realizar los ajustes auditivos o cambiarlos en el modo avanzado.

NOTA
La pantalla **Ajustar audición** sólo puede verse si la ha habilitado su especialista clínico.

Para más información, consulte *Volumen general* en la página 43 y *Ajustes* en la página 40.

Usar la telebobina

Escuche con bucles de inducción y oiga las voces en el teléfono con la telebobina. Su especialista clínico puede ajustar su procesador con telebobina manual y también con autotelebobina. La autotelebobina detecta automáticamente la señal de la telebobina cuando usted habla por un teléfono compatible con telebobina o está dentro del alcance de un bucle de inducción.

No podrá usar la telebobina cuando haya un accesorio de audio conectado a su procesador.

Para usar la telebobina o la autotelebobina:

1. Para encender la telebobina, pulse una vez la tecla de la telebobina.
2. Para encender la autotelebobina, pulse de nuevo la tecla de la telebobina (antes de que transcurran 5 segundos).
3. Para apagar la telebobina o la autotelebobina, pulse otra vez la tecla de la telebobina.

CONSEJO
Si es usted un paciente implantado bilateral y tiene un accesorio enchufado en un procesador, dicho accesorio se controla pulsando la tecla de la telebobina del mando a distancia o del procesador.

Los iconos siguientes pueden aparecer en la pantalla de **Inicio** durante el uso de la telebobina o de la autotelebobina:

Telebobina

Telebobina encendida
La telebobina está activa en su procesador.

Autotelebobina

Autotelebobina encendida (recibiendo)
La autotelebobina está encendida y su procesador está dentro del alcance de un bucle de inducción o de un teléfono y detectando la señal de estos.

Autotelebobina encendida (stand-by)
La autotelebobina está encendida pero su procesador no detecta ningún bucle de inducción o teléfono.

Telebobina o autotelebobina apagadas
Este icono aparece brevemente en la pantalla al apagar la telebobina o la autotelebobina.

PRECAUCIÓN
Ciertos dispositivos o mecanismos electrónicos pueden encender automáticamente la telebobina al estar en modo de autotelebobina (puede que oiga un zumbido). Si esto ocurriera, aléjese del dispositivo o mecanismo y espere unos segundos para que la autotelebobina se apague automáticamente, o bien apáguela manualmente.

Accesorios de audio

Si conecta un accesorio de audio a su procesador, aparecerá brevemente un elemento emergente en su mando a distancia. Mientras el accesorio esté conectado, habrá un icono pequeño superpuesto a su pantalla de **Inicio** y, cuando lo desconecte, aparecerá brevemente otro elemento emergente.

Por ejemplo:

Accesorio encendido

Accesorio apagado

Accesorio desconectado

Un accesorio envía inmediatamente sonido al procesador en cuanto se conecta.

Cuando un accesorio está en estado “On” o “Activo”, aparece un icono pequeño con un punto verde en la pantalla de **Inicio**.

Si un accesorio se conecta al procesador, debe apagar manualmente la entrada del accesorio para oír sonido de los micrófonos del procesador. Use la tecla de la telebobina para controlar el accesorio (conectar y desconectar) cuando está conectado. Consulte *Usar la telebobina*, página 32.

Pantallas y controles bilaterales

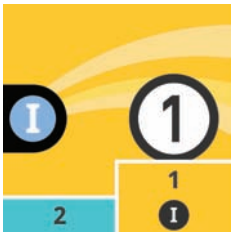
Si es usted un usuario bilateral, algunas de las pantallas de su mando a distancia tendrán los símbolos izquierdo (I) o derecho (D) para representar a los procesadores izquierdo y derecho.

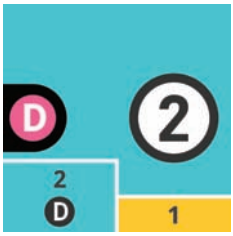
Por ejemplo:

Por defecto, cualquier ajuste que haga en su mando a distancia afectará a ambos procesadores (izquierdo y derecho) al mismo tiempo. Sin embargo, puede cambiar este ajuste de forma que pueda realizar ajustes por separado para el procesador izquierdo y para el derecho. Consulte *Ajuste de los implantes izquierdo/derecho* en la página 43.

Si es usted un usuario bilateral, una opción del modo avanzado le permitirá controlar su procesadores por separado. Si selecciona "**Individual**" en la pantalla **Ajuste implante izdo./dcho.** (accesible a través de la pantalla **Ajustes**), algunas pantallas del mando a distancia aparecerán repetidas para permitirle ajustar los procesadores izquierdo y derecho por separado.

Por ejemplo:





Pantallas de **Inicio** de los implantes izquierdo y derecho

Pantallas de **Volumen** de los implantes izquierdo y derecho

Para más información acerca de cómo cambiar estos ajustes, consulte *Ajuste de los implantes izquierdo/derecho* en la página 43.

Volumen y sensibilidad

Su especialista clínico puede permitirle ajustar el volumen y la sensibilidad desde su mando a distancia. El volumen controla su percepción de sonoridad, mientras que la sensibilidad controla el rango de sonidos que usted oye (p. ej., sonidos suaves, ruido de fondo, ruido cercano o lejano). Hay disponibles hasta 10 niveles de volumen y 21 de sensibilidad.

Para ajustar el nivel del volumen o de sensibilidad:

1. Desde su pantalla de **Inicio**, pulse la tecla de flecha derecha para avanzar hasta la pantalla de **Volumen o Sensibilidad**.

2. Pulse la tecla de flecha hacia arriba o hacia abajo para aumentar o disminuir el volumen o la sensibilidad.

Esto indica el valor por defecto que ha ajustado su especialista clínico.

Esto indica dónde se encuentra en relación a la pantalla de **Inicio**.

CONSEJO
Puede ajustar el volumen (o la sensibilidad, si está configurada) directamente desde la pantalla de Inicio pulsando las teclas arriba o abajo.

Ajustes

Mezcla de telebobina 41
Mezcla de accesorio 42
Ajuste de los implantes izquierdo/derecho 43
Botones del procesador 44
Pitidos del procesador 44
Luces del procesador 45
Pitidos del mando a distancia 46
Mensajes de alerta 47

SOLO MODO AVANZADO

Ajustes

En el modo avanzado, usted tiene acceso a determinados ajustes que le permiten realizar cambios adicionales en el funcionamiento de su procesador y su mando a distancia.

Las opciones disponibles en la pantalla **Ajustes** le permiten:

- ajustar la proporción de la mezcla entre la telebobina y el micrófono
- ajustar la proporción de la mezcla entre el accesorio y el micrófono
- ajustar los procesadores izquierdo y derecho (si es usted un usuario bilateral)
- bloquear/desbloquear los botones del procesador
- encender/apagar los pitidos del procesador
- encender/apagar las luces del procesador
- ajustar el volumen de los pitidos del mando a distancia
- mostrar/ocultar los mensajes de alerta en el mando a distancia

CONSEJO

Para ir a la pantalla **Ajustes**, pulse continuamente la tecla de flecha derecha en la pantalla de **Inicio**.

Tras realizar los cambios pertinentes, pulse la tecla de inicio para volver a la pantalla **Ajustes**. Pulse otra vez la tecla de inicio para volver a la pantalla de **Inicio**.

SOLO MODO AVANZADO

Mezcla de telebobina

La mezcla le permite combinar las entradas de la telebobina y del micrófono.

Para ajustar la proporción de la mezcla entre telebobina y micrófono:

1. Vaya a la pantalla **Ajustes** y pulse la tecla OK.
2. Cuando aparezca la pantalla **Mezcla de telebobina**, pulse la tecla de flecha hacia arriba o hacia abajo para cambiar la proporción de la mezcla.

El número en la pantalla le indica la proporción de sonido procedente de la telebobina en relación con el que procede del micrófono.

NÚMERO	MEZCLA DE SONIDO
100	Solo telebobina (100%)
6	6 partes de telebobina a 1 parte de micrófono
5	5 partes de telebobina a 1 parte de micrófono
4	4 partes de telebobina a 1 parte de micrófono
3	3 partes de telebobina a 1 parte de micrófono
2	2 partes de telebobina a 1 parte de micrófono
1	1 parte de telebobina a 1 parte de micrófono

CONSEJO
Para centrarse más en la entrada de la telebobina y reducir los sonidos de fondo, aumente el número que se muestra en la pantalla **Mezcla de telebobina**. Para oír más sonidos de fondo mientras utiliza la telebobina, disminuya el número.

SOLO MODO AVANZADO

Mezcla de accesorio

Para ajustar la proporción de la mezcla entre accesorio y micrófono (p. ej., cuando use su cable personal de audio Cochlear Nucleus para escuchar música):

1. Vaya a la pantalla **Ajustes** y pulse la tecla OK.
2. Pulse la tecla de flecha derecha para avanzar hasta la pantalla **Mezcla de accesorios**.
3. Pulse la tecla de flecha hacia arriba o hacia abajo para cambiar la proporción de la mezcla.

El número en la pantalla le indica la proporción de sonido procedente del accesorio en relación con el que procede del micrófono.

NÚMERO	MEZCLA DE SONIDO
100	Solo accesorio (100%)
6	6 partes de accesorio a 1 parte de micrófono
5	5 partes de accesorio a 1 parte de micrófono
4	4 partes de accesorio a 1 parte de micrófono
3	3 partes de accesorio a 1 parte de micrófono
2	2 partes de accesorio a 1 parte de micrófono
1	1 parte de accesorio a 1 parte de micrófono

CONSEJO
Para centrarse más en la entrada del accesorio y reducir los sonidos de fondo, aumente el número que se muestra en la pantalla **Mezcla de accesorios**. Para oír más sonidos de fondo mientras utiliza el accesorio, disminuya el número.

SOLO MODO AVANZADO

Ajuste de los implantes izquierdo/derecho

Si usted es un usuario bilateral, su mando a distancia le permite realizar ajustes en sus procesadores, bien sea conjuntamente (al mismo tiempo) o por separado.

Para realizar este ajuste:

1. Vaya a la pantalla **Ajustes** y pulse la tecla OK.
2. Pulse la tecla de flecha derecha para avanzar hasta la pantalla **Ajuste implante izdo./dcho.**
3. Pulse la tecla de flecha hacia arriba o hacia abajo para seleccionar **Simultáneo** o **Individual.**
4. Pulse la tecla OK para seleccionar.

Para más información sobre estas funciones, consulte *Pantallas y controles bilaterales* en la página 35.

NOTA
Esta función está disponible únicamente para usuarios bilaterales.

SOLO MODO AVANZADO

Botones del procesador

Puede bloquear los botones de su procesador para evitar que al pulsar accidentalmente un botón se modifique alguno de sus ajustes:

Para bloquear los botones del procesador:

1. Vaya a la pantalla **Ajustes** y pulse la tecla OK.
2. Pulse la tecla de flecha derecha para avanzar hasta la pantalla **Teclas del procesador**.
3. Pulse la tecla de flecha hacia arriba o hacia abajo para seleccionar **Habilitadas** o **Bloqueadas**.
4. Pulse la tecla OK para seleccionar.

Pitidos del procesador

Los pitidos del procesador pueden activarse y desactivarse.

Para cambiar los pitidos del procesador:

1. Vaya a la pantalla **Ajustes** y pulse la tecla OK.
2. Pulse la tecla de flecha derecha para avanzar hasta la pantalla **Pitidos del procesador**.
3. Pulse la tecla de flecha hacia arriba o hacia abajo para seleccionar **Desconect.** o **Conect**.
4. Pulse la tecla OK para seleccionar.

NOTA
Los pitidos del procesador únicamente podrán oírlos los pacientes con implante coclear.

SOLO MODO AVANZADO

Luces del procesador

Puede encender o apagar varios indicadores luminosos de su procesador. La tabla siguiente explica las diferentes opciones.

	TIPO DE INDICADOR			
	Pulsación de tecla	Alarma	Actividad del micrófono	Telebobina/ accesorio/FM
OPCIÓN	**¿SE MUESTRA?**			
Niños	Sí	Sí	Sí	Sí
Control				
Con el procesador colocado en el implante	Sí	Sí	No	No
Con el procesador no colocado en el implante	Sí	Sí	No	Sí
Adultos				
Con el procesador colocado en el implante	No	No	No	No
Con el procesador no colocado en el implante	Sí	Sí	No	No
Suspendido	No	No	No	No

Para colocar los indicadores luminosos de su procesador:

1. Vaya a la pantalla **Ajustes** y pulse la tecla OK.
2. Pulse la tecla de flecha derecha para avanzar hasta la pantalla **Luces del procesador**.
3. Pulse la tecla de flecha hacia arriba o hacia abajo para seleccionar **Niños, Control, Adultos** o **Suspendido**.
4. Pulse la tecla OK para seleccionar.

NOTA
El modo suspendido es un modo temporal. Al apagar y volver a encender el procesador, los indicadores luminosos del procesador vuelven al modo ajustado por su especialista clínico.

SOLO MODO AVANZADO

Pitidos del mando a distancia

El modo avanzado le permite ajustar el volumen de los pitidos de alarma y de las pulsaciones de teclas.

Para ajustar los pitidos de su mando a distancia:

1. Vaya a la pantalla **Ajustes** y pulse la tecla OK.
2. Pulse la tecla de flecha derecha para avanzar hasta la pantalla **Pitidos del mando a distancia**.
3. Pulse la tecla de flecha hacia arriba o hacia abajo para seleccionar **Desconect.**, **Suave** o **Fuerte**.
4. Pulse la tecla OK para seleccionar.

SOLO MODO AVANZADO

Mensajes de alerta

Los mensajes de alerta le proporcionan información acerca de posibles problemas en su procesador o mando a distancia, por ejemplo, cuando la pila tiene poca carga. No obstante, usted puede cambiar los ajustes para ocultar o mostrar los mensajes de alerta.

Para cambiar el ajuste de los mensajes de alerta:

1. Vaya a la pantalla **Ajustes** y pulse la tecla OK.
2. Pulse la tecla de flecha derecha para avanzar hasta la pantalla **Mensajes de alerta**.
3. Pulse la tecla de flecha hacia arriba o hacia abajo para seleccionar **Ocultar** o **Mostrar**.
4. Pulse la tecla OK para seleccionar.

Para más información, consulte *Pantallas de alarma* en la página 54.

Cuidado

Limpiar 50
Guardar 51

Limpiar

Mantenga seco su mando a distancia.

Para mantener limpio su mando a distancia, limpie la pantalla y las teclas del mismo con un paño suave y seco.

ADVERTENCIA
No utilice el horno, el microondas ni cualquier otro dispositivo eléctrico o calefactor para secar el mando a distancia.

Si se moja su mando a distancia:

1. Apáguelo.
2. Límpielo con un paño suave y seco.
3. Deje secar el mando a distancia durante aproximadamente 12 horas.

NOTA
No utilice alcohol, productos de limpieza domésticos o materiales abrasivos para limpiarlo.

Guardar

Para proteger su mando a distancia de impactos y arañazos, Cochlear le recomienda que utilice la carcasa protectora Cochlear™ Nucleus® de la serie CR200.

Si usa el mando a distancia dentro de su carcasa protectora, puede que note una ligera disminución de su rango operativo. Si esto sucede, acerque más el mando a distancia al procesador o retire el mando a distancia de su carcasa protectora al utilizarlo.

Resolución de problemas

Pantallas de alarmas 54
Visualizar los detalles del sistema 56
Restablecer los ajustes del procesador 57
Restablecer el mando a distancia 58
Otros problemas 59

Pantallas de alarmas

Cuando aparece algún problema, el mando a distancia muestra pantallas de alarma. Estas pantallas incluyen información para ayudarle a resolver el problema.

Descripción del problema

Cómo solucionar el problema

Algunas alarmas son advertencias (p. ej., pila con poca carga), mientras que otras indican acciones que hay que realizar antes de poder seguir usando su mando a distancia (p. ej., pila gastada).

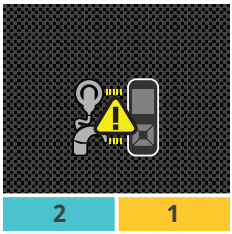
CONSEJO
La pieza en la que radica el problema parpadea en amarillo, p. ej., la bobina, la pila o la unidad de procesamiento.

Alarma cuando la pantalla está bloqueada

Si se emiten alarmas cuando el mando a distancia está bloqueado, el mando a distancia emite pitidos y la pantalla se activa con la pantalla **Dispositivo bloqueado**, que también muestra la alarma. Desbloquee el mando a distancia para resolver la alarma.

Alarma de fuera de alcance

Si está fuera de alcance, una alarma aparece en la pantalla de **Inicio** y en la parte inferior de todas las pantallas siguientes. No obstante, no oirá una alarma acústica.



Cómo ajustar en caso de encontrarse fuera de alcance

Si intenta realizar un ajuste en el procesador estando fuera de alcance, aparece una pantalla completa de alarma de fuera de alcance. Pulse la tecla OK para descartar la alarma. Ahora volverá a la pantalla anterior.

SOLO MODO AVANZADO

Visualizar los detalles del sistema

El modo avanzado le permite visualizar los detalles del sistema, tales como:

- la versión del mando a distancia
- la versión del procesador
- los números de serie

Para visualizar los detalles del sistema:

1. Desde la pantalla de **Inicio**, pulse la tecla de flecha derecha para ir a la pantalla **Ajustes.**

2. Pulse la tecla OK.

3. Siga pulsando la tecla de flecha derecha para avanzar hasta que vea la pantalla **Información del procesador** y la pantalla **Información mando distancia**.

CONSEJO
Pulse la tecla de inicio para volver a la pantalla **Ajustes**. Pulse de nuevo la tecla de inicio para volver a su pantalla de **Inicio**.

Restablecer los ajustes del procesador

Si desea restablecer el procesador a los ajustes iniciales realizados por su especialista clínico, puede seleccionar la opción **Restaurar ajustes** del mando a distancia. Así se restablecerán el volumen, la sensibilidad y todas las opciones del modo avanzado.

Para restablecer los ajustes de su procesador:

1. Mantenga pulsada la tecla OK hasta que aparezca el menú.
2. Pulse la tecla de flecha hacia arriba o hacia abajo para seleccionar **Restaurar ajustes**.

NOTA
Si no está enlazado a un procesador, sigue siendo posible acceder a **Restaurar ajustes**, pero, en este caso, solo se restablecerán los **Pitidos del mando a distancia** y los **Mensajes de alerta**.

3. Pulse la tecla OK para seleccionar.

Restablecer el mando a distancia

Si la tecla de inicio no funciona o si el mando a distancia no responde, puede restablecerlo pulsando el botón para restaurar de la parte posterior del mando a distancia con un objeto puntiagudo.

Esto restablecerá el mando a distancia a sus ajustes originales.

Usted tendrá que realizar las operaciones siguientes:

- seleccionar de nuevo el idioma preferido
- restablecer el volumen de los pitidos del mando a distancia (el ajuste por defecto es **Fuerte**)
- enlazar de nuevo el mando a distancia con el procesador de sonido
- ajustar de nuevo si los mensajes de alerta deben mostrarse u ocultarse (el ajuste por defecto es **Mostrar**)
- restablecer el modo a Simple o Avanzado (el ajuste por defecto es **Modo simple**)
- si es usted un usuario bilateral, restablecer los ajustes de los procesadores izquierdo/derecho (el ajuste por defecto es **Simultáneo**)

Otros problemas

PROBLEMA	SOLUCIÓN
El procesador no está disponible	1. Asegúrese de que el procesador está encendido y a un máximo de 2 metros de su mando a distancia. Consulte *Encender*, en la página 16. 2. Asegúrese de que el procesador está enlazado con el mando a distancia. Consulte *Enlazar*, en la página 17. 3. Muévase a otra posición. 4. Intente enlazar de nuevo el procesador con el mando a distancia. 5. Si es usted un paciente implantado bilateral, asegúrese de que ha seleccionado y se muestra el lado correcto para la resolución de problemas. Consulte *Ajuste implante izdo./dcho.* en la página 43. 6. Si el problema persiste, póngase en contacto con su especialista clínico.
Al pulsar una tecla no ocurre nada	1. Si pulsa una tecla cuando el mando a distancia está bloqueado, aparecerá la pantalla **Dispositivo bloqueado** y oirá un pitido. Desbloquee el dispositivo. Consulte *Bloquear y desbloquear las teclas* en la página 4. 2. Pruebe cambiando a otro programa. Consulte *Cambiar de programa* en la página 26. 3. Intente pulsar diferentes teclas. 4. Asegúrese de estar pulsando correctamente la tecla. 5. Pulse el botón para restaurar situado en la parte posterior del mando a distancia. Consulte *Restablecer el mando a distancia* en la página 58. 6. Si el problema persiste, póngase en contacto con su especialista clínico.

PROBLEMA	SOLUCIÓN
La pila del mando a distancia no aguanta cargada mucho tiempo	1. Compruebe que no haya nada oprimiendo una de las teclas del mismo (por ejemplo algún objeto de su bolso o bolsillo). Bloquee el mando a distancia para ahorrar la energía de la pila. 2. Al cargar, asegúrese de que la marca de verificación de la pila aparece en la pantalla antes de desenchufar. 3. Si el problema persiste, póngase en contacto con su especialista clínico.
Su mando a distancia no se carga	1. Compruebe las conexiones. 2. Compruebe el conector USB del mando a distancia y asegúrese de que no está dañado ni sucio. 3. Si está cargando su mando a distancia mediante el ordenador, asegúrese de que está activo y encendido. 4. Pruebe a cargar el mando a distancia con el cable USB y el adaptador de alimentación general de Cochlear (suministrado con el kit de carga Cochlear Nucleus de la serie CR200). Consulte *Cargar la pila* en la página 12. 5. Si el problema persiste, póngase en contacto con su especialista clínico.

Advertencias

- No utilice su mando a distancia si se calienta más de lo normal. Notifíqueselo inmediatamente a su especialista clínico.
- Para cargar el mando a distancia, utilice únicamente dispositivos de carga suministrados por Cochlear.
- No introduzca el mando a distancia en ninguna parte de su cuerpo (p. ej., en la boca).
- No enrede su procesador de sonido, bobina ni codo con máquinas ni joyas, p. ej., con los pendientes.
- No use su mando a distancia de ninguna forma que pudiera restringir sus vías respiratorias (p. ej., no lleve el cable USB alrededor del cuello).
- No use su mando a distancia mientras conduce.
- No use ni guarde el dispositivo en zonas sucias o polvorientas, a temperaturas muy elevadas ni muy bajas (p. ej., no lo deje expuesto a la radiación solar directa, detrás de una ventana ni en un coche durante mucho tiempo).
- Tenga cuidado al colocar el mando a distancia en una bolsa o bolsillo donde haya otros objetos que podrían rayar la pantalla. Puede utilizar las láminas protectoras a la venta para proteger la pantalla del mando a distancia de sufrir arañazos.
- Proteja su mando a distancia en los entornos donde una humedad y suciedad excesivas pudieran dañarlo.
- Mantenga seco su mando a distancia.
- Utilice únicamente un paño suave y seco para limpiar la superficie de su mando a distancia.
- No utilice electrodomésticos para secar el mando a distancia.
- No doble ni comprima la pantalla del mando a distancia.
- No aplique demasiada fuerza al conectar o desconectar el cable USB o al utilizar las teclas del mando a distancia.
- No desmonte, deforme ni sumerja en agua el mando a distancia. Si no funciona, entrégueselo a su especialista clínico. Si lo abre, la garantía perderá su validez.
- No intente sacar la pila. La pila solo debe sacarla el personal de mantenimiento.
- Deseche los componentes eléctricos de acuerdo con las normativas locales.
- Si usa un ordenador para cargar su mando a distancia, asegúrese de que éste lleve la marca establecida por las normas de su país que indica que el ordenador cumple el estándar de seguridad IEC 60950 para los equipos de tecnologías de la información.
- No se permite realizar ninguna modificación en este equipo.

Información adicional

Configuración física

El mando a distancia consta de:

- Circuitos integrados analógicos y digitales específicos para el producto basados en un diseño de microprocesador con capacidad de comunicación inalámbrica bidireccional.
- Teclas y un botón deslizante para controlar las funciones del procesador y las de su propio sistema.
- Una pantalla que indica el estado y la actividad del sistema.
- Un altavoz para que suene la alarma audible.
- Sensor de bobina para comprobar si la bobina recibe las señales sonoras del procesador y para enlazar.
- Circuito de carga de la pila integrado.
- Un sensor de temperatura para seguridad de la pila.
- Un microconector USB con núcleo de ferrita para cargar el mando a distancia y actualizar el firmware.

Materiales

La carcasa del mando a distancia, incluyendo las teclas no metálicas, es de policarbonato.

Conexión de comunicación inalámbrica

La conexión de comunicación inalámbrica del mando a distancia opera en la banda ISM de 2,4 GHz utilizando GFSK (Gaussian Frequency Shift Keying) en 5 canales. La conexión utiliza un protocolo de comunicación bidireccional registrado y funciona a una distancia de hasta 2 metros desde el procesador. Cuando hay interferencias, la conexión de la comunicación inalámbrica conmuta entre los 5 canales hasta encontrar uno donde las interferencias afecten lo mínimo posible al funcionamiento de la conexión. Cuando el procesador no está dentro de la distancia operativa o cuando se ha interrumpido la conexión debido a interferencias, el mando a distancia lo indica en la pantalla.

Duración de las pilas, ciclos de carga y vida útil

- **La duración de las pilas** es el tiempo que un dispositivo funciona sin tener que cambiar las pilas desechables o recargar las pilas recargables.
- Un **ciclo de carga de pila** es una carga y descarga completa de la pila recargable.
- **Vida útil** es el número total de ciclos de carga de una pila recargable antes de que su capacidad de carga completa original se reduzca al 80%.

Dimensiones

COMPONENTE	LONGITUD	ANCHURA	PROFUNDIDAD
Mando a distancia CR230	110,8 mm	46,3 mm	14,0 mm

Peso

COMPONENTE	PESO
Mando a distancia CR230	66 g

Características de funcionamiento

CARACTERÍSTICA	VALOR / RANGO
Tecnología inalámbrica	Conexión inalámbrica bidireccional de bajo consumo patentada
Frecuencia RF	2,4 GHz
Tensión operativa de la pila	3,7 V
Tensión de carga de la pila	4,2 V
Capacidad de la pila	680 mAh (pila interna de iones de litio)
Ciclos de carga	≥ 80% de capacidad tras 400 ciclos de carga y descarga a temperatura ambiente
Funciones de las teclas y el botón deslizante	Encender y apagar el mando a distancia, encender y apagar la telebobina o la autotelebobina, bloquear y desbloquear, seleccionar opciones, navegar por las pantallas, cambiar de programa y cambiar ajustes
Alcance de transmisión inalámbrica	Hasta 2 m
Pantalla	128 x 128 píxeles, pantalla LCD en color

Condiciones del entorno

CONDICIÓN	MÍNIMO	MÁXIMO
Temperatura de transporte y de almacenamiento	–10 °C (14 °F)	+55 °C (+131 °F)
Humedad relativa de transporte y de almacenamiento	0 % RH	90 % RH
Presión de transporte y de almacenamiento	250 hPa	1030 hPa
Temperatura de funcionamiento	+5 °C (+41 °F)	+40 °C (+104 °F)
Humedad relativa de funcionamiento	0 % RH	90 % RH
Presión de funcionamiento	700 hPa	1030 hPa

Protección ambiental

Su mando a distancia contiene componentes electrónicos sujetos a la Directiva 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos.

Ayude a proteger el medio ambiente no tirando su mando a distancia a la basura doméstica residual. Recicle su mando a distancia conforme a la legislación local vigente.

Certificación y normas aplicadas

El mando a distancia CR230 cumple los requisitos esenciales que figuran en el anexo 1 de la Directiva 90/385/CEE del Consejo sobre productos sanitarios implantables activos, conforme al procedimiento de evaluación del anexo 2; cumple también los requisitos esenciales de la Directiva 1999/5/CE sobre equipos radioeléctricos y equipos terminales de telecomunicación, conforme al procedimiento de evaluación del anexo IV.

CE 0197

La autorización para poner la marca CE se concedió en el año 2013.

Clasificación del equipo

Su mando a distancia es un accesorio para un dispositivo médico tal como se describe en el estándar internacional IEC 60601-1:2005, Equipos electromédicos, parte 1: Requisitos generales para la seguridad básica y funcionamiento esencial.

Conformidad con FCC (Federal Communications Commission) y la IC canadiense

El dispositivo cumple con la parte 15 de las normas FCC y la RSS-210 de Industry Canada. Su funcionamiento está sujeto a las dos condiciones siguientes:

- Este dispositivo no debe causar interferencias perjudiciales.
- Este dispositivo debe aceptar cualquier interferencia recibida, incluyendo aquellas que puedan provocar un funcionamiento no deseado.

Los cambios o modificaciones que se realicen en este dispositivo sin el consentimiento expreso de Cochlear Limited pueden invalidar la autorización de FCC para utilizarlo.

Este dispositivo ha sido sometido a pruebas que muestran su conformidad con los límites establecidos para dispositivos digitales de la categoría B, de acuerdo con la parte 15 de las normas FCC. Estos límites han sido establecidos para proporcionar una protección razonable frente a interferencias perjudiciales en instalaciones residenciales.

Este dispositivo genera, usa y puede irradiar energía de radiofrecuencia y, si no se instala y utiliza de acuerdo con las instrucciones, puede causar interferencias perjudiciales para las comunicaciones de radio. No obstante, no se garantiza que no se produzcan interferencias en una determinada instalación. En el caso de que este dispositivo cause interferencias perjudiciales para la recepción de la radio o la televisión, lo que puede determinarse apagando y encendiendo el aparato, se recomienda que el usuario trate de corregir las interferencias mediante una o varias de las medidas siguientes:

- Reorientar o cambiar de posición la antena receptora.
- Aumentar la separación entre el dispositivo y el receptor.
- Conectar el dispositivo a una toma de corriente de un circuito diferente de aquel al que está conectado el receptor.
- Consultar al distribuidor o buscar la ayuda de un técnico experto en radio/TV.

N.º ident. FCC: WTOR200FF
N.º ident. IC: 8039A-R200FF

Símbolos de etiquetado

En los componentes y/o el envase de su procesador o su mando a distancia pueden aparecer los símbolos siguientes:

	Consulte las instrucciones de uso
	Fabricante
	Representante autorizado en la Comunidad Europea
	Número de referencia en el catálogo
	Número de serie
	Código de lote
	Fecha de fabricación
	Límite de temperatura
	Límites de humedad
	Marca de registro CE con número de organismo notificado. Indica el cumplimiento de los requisitos de la Directiva 90/385/CEE sobre productos sanitarios implantables activos

	Certificación de Australia
	Certificación de Nueva Zelanda
	Certificación de Japón
	Certificación de Corea
	Certificación de Taiwán
	No reutilizar
Rx Only	Venta bajo receta
	Material reciclable
	Reciclable con el sistema del punto verde
	Deseche los componentes eléctricos de acuerdo con las normativas locales
	Deseche las pilas de iones de litio de acuerdo con las normativas locales
	Mantener seco
	Guía para la bobina. Se utiliza para colocar la bobina dentro del radio de alcance del mando a distancia básico al enlazar.

Declaración legal

Declaramos que la información recogida en este manual de usuario es verdadera y correcta a la fecha de su publicación. Nos reservamos el derecho a realizar cambios en su contenido sin previo aviso.

© Cochlear Limited 2013

Notas